

вернуто «ю», что для русского письма тоже является ранним признаком (Карский, 206). Все восемь раз зеркально перевернуто «а», что едва ли имеет палеографическое значение. Совокупность палеографических признаков говорит о времени не позже XII в. Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ние и къ братѣ. А водаеи бога дѣла съ 5 гривь... ланюу ти са, а естъ мжжь съ нимь. А хоцѣ про... ълти. Есмь въ погрѣбь. Идоу къ сватымь. И вода...

Первое слово грамоты может быть восстановлено с значительной долей вероятия: «покланание».

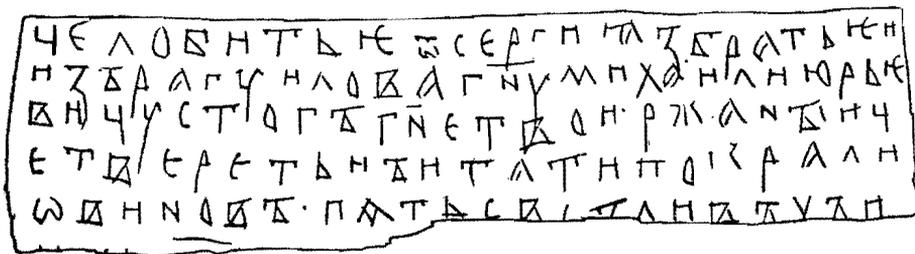
«Водаеи бога дѣла» — отдай ради бога. «Кланюу ти са» («к» здесь восстанавливается с полной уверенностью) — кланяюсь тебе.

Слово «погрѣб» в это время чаще всего употреблялось в значении «тюрьма» (примеры см. в словаре Срезневского). Современное значение этого слова уже существовало (примеры см. там же), но оно здесь едва ли подходит. Маленькие погребки-ледники для съестных припасов в Новгороде при раскопках иногда встречаются, но нельзя себе представить, чтобы туда с какой-либо целью сел человек. «Есмь въ погрѣбь» надо перевести «я в тюрьме». Выражение «идоу къ сватымь», иду к святым, встречено как будто впервые. Вероятно, это означает «умираю». Для перевода текст слишком отрывочен.

Грамота № 297

Грамота № 297 найдена в третьем или четвертом строительном ярусе, в квадрате 1573, на глубине 0,93 м, возле сруба. Это начало письма:

целобитыкъсергиязбратыки
изърагуиловагнумихаилиюрык
вицустогъгнѣтвой. ржаныиц
етверетьнъитатицокрали
швиновъ. патъсвезливъччи



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 297

Длина 0,18 м, ширина 0,045 м.

В большинстве случаев «в» имеет здесь ступенчатую форму XIV—XV вв. Исключительным явлением для бересты является современная форма «н», встречен-

ная здесь один раз. Даже на бумаге такое «н» появляется лишь в XV в. (подробнее см. в описании грамоты № 242). Перекладина иотованного «а» касается самой верхней части буквы, что появилось во второй части XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). Головка «ч» асимметрична; эта форма господствует лишь с XV в. (Щепкин, 103; Черепнин, 243, 245). О том же времени говорит резкий разрыв между левой и правой частями «к» (Черепнин, 244; Колесников, 17, 18, 19, 20, 21). Общие очертания букв ближе не к XIV в., а к XV в. (Черепнин, 244, 245; Колесников, ряд таблиц). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Целобитѣѣ ѿ Сергія з братѣи изъ Рагуилова господину Михаили Юрьквицу. Стогъ, господине, твои ржанѣи четвертьнѣи тати покрали, ѿвиновъ пять свезли, въ чѣи. . .

В 1953 и 1955 гг. были найдены грамоты, адресованные посаднику Юрию Онцифоровичу и его отцу, знаменитому посаднику Онцифору Лукиничу. Находки этих грамот, как в свое время отмечено, были сосредоточены вблизи большого каменного терема Юрия Онцифоровича.

Раскопки вокруг терема продолжаются. В 1955 г. была найдена грамота № 157, адресованная Михаилу Юрьевичу. В 1957 г. открыт целый ряд писем, адресованных ему же. Первым из этих писем является рассматриваемая грамота.

Михаил Юрьевич упоминается в летописях. В 1419 г. он поставил церковь Михаила в Колмове (НЛ, 412). В 1420 г. он ездил в Нарву в составе новгородского посольства к ливонскому магистру (НЛ, 413).

Естественное предположение, что Михаил Юрьевич был сыном Юрия Онцифоровича, впоследствии подтвердилось (см. ниже). Хозяином имений Михаил должен был стать в 1417 г., когда умер его отец.

Имя Сергей распространилось на Руси в XV в. в связи с распространением культа Сергия Радонежского. Название селения Рагуйлово происходит от имени Рагуйло, встречаемого в Новгородской летописи (НЛ, 23, 45).

Тати покрали ржаной четвертной стог господина и свезли пять овинов. Четвертной стог давал, вероятно, четвертку ржи. Рожь в новгородских писцовых книгах обычно измеряется четвертками.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 298

Грамота № 298 найдена в третьем строительном ярусе, в квадрате 1645, на глубине 0,38 м, возле мостовой Великой улицы. Это целый документ:

костка. сналукина
ѿфрѣмова, сна. ку
пра. иванова. сна
шнитвька. купра.
фомина. сна. игнат
ѿл. юрьквасна